



**MUZYKA**  
**NA WIELKI**  
**CZWARTEK**

**PROGRAM**



Gdańsk, kwiecień 2026



RADOSNYCH ŚWIĄT  
ZMARTWYCHWSTANIA PAŃSKIEGO,  
ZDROWIA ORAZ WSZELKIEJ  
POMYŚLNOŚCI

w imieniu całego zespołu śpiewaków  
i pracowników administracji  
Polskiego Chóru Kameralnego  
Schola Cantorum Gedanensis

*Jan Łukaszewski*  
prof. dr Jan Łukaszewski  
Dyrektor



# PROGRAM

**Marian Borkowski** \*1934

*Libera me*

**Andrzej Hakenberger** 1574–1627

*Dulcis Iesu*

**Olivier Messiaen** 1908–1992

*O sacrum convivium*

**Camille Saint-Saëns** 1835–1921

*Ave verum*

**J. S. Bach** 1685–1750

*Komm, Jesu, komm, mein Leib ist müde*

opr. **Marcin Pospieszalski** \*1963

*Dobranoc, Głowo święta*

**Cesáreo Gabaráin** 1936–1991, opr. **Paweł Łukaszewski**

*Barka*

**WYKONAWCY**

**Polski Chór Kameralny**  
**Jan Łukaszewski** DRYGENT

2.04.2026 CZWARTEK GODZ. 20:30  
Sanktuarium Matki Bożej Fatimskiej w Gdańsku  
pl. kard. S. Wyszyńskiego 1

Liturgia Wielkiego Czwartku otwiera najgłębszą część roku kościelnego – Triduum Paschalne. To dzień wspomnienia Ostatniej Wieczerzy, ustanowienia Eucharystii i momentu, w którym rozpoczyna się dramat męki Chrystusa. Teksty liturgiczne tego dnia – pełne skupienia, modlitwy i osobistego zwrócenia się ku Chrystusowi – od stuleci inspirowały kompozytorów różnych epok. Powstawały utwory zakorzenione w tradycji średniowiecznej pobożności, renesansowej liturgii, barokowej refleksji nad śmiercią, aż po współczesne medytacje nad tajemnicą zbawienia.

Dzisiejszy program prowadzi przez kilka wieków historii muzyki sakralnej. Łączy dzieła powstałe w odmiennych kontekstach historycznych – od renesansowego Gdańska, przez barokowy Lipsk, aż po muzykę XX wieku – lecz wszystkie wyrastają z tych samych tekstów modlitwy Kościoła i tradycji pasyjnej.

Tekst *Libera me, Domine* **Mariana Borkowskiego** należy do responsoriów z liturgii żałobnej Kościoła rzymskiego. Od wieków towarzyszył obrzędom pogrzebowym i modlitwie za zmarłych, przypominając o dniu sądu i ostatecznym spotkaniu człowieka z Bogiem.

Marian Borkowski, jeden z najważniejszych polskich twórców muzyki chóralnej drugiej połowy XX wieku, wielokrotnie sięgał po teksty łacińskiej liturgii. Jego twórczość sakralna wyrasta z głębokiego zainteresowania tradycją Kościoła oraz duchowością tekstów, które traktuje jako punkt wyjścia do współczesnej refleksji religijnej.

Libera me de morte aeterna,  
Libera me, Domine

Wybaw mnie od śmierci wiecznej,  
Wybaw mnie, Panie.

*Dulcis Iesu* to modlitwa człowieka stojącego przed krzyżem, który prosi o miłosierdzie. Tekst wyraża osobistą kontemplację cierpienia Chrystusa, jego ran i łaski. **Andrzej Hakenberger** napisał ów motet do tekstu modlitwy wywodzącej się z późnośredniowiecznej pobożności pasyjnej. To bardzo osobiste, bezpośrednie wołanie do Chrystusa, charakterystyczne dla duchowości przelotnego średniowiecza i renesansu.

Andrzej Hakenberger był jednym z najważniejszych muzyków działających w Gdańsku na początku XVII wieku. Pełnił funkcję kapelmistrza w kościele Mariackim, a jego twórczość stanowi ważne świadectwo bogatego życia muzycznego miasta należącego wówczas do największych ośrodków kultury w tej części Europy.

**Dulcis Iesu**, pie Deus,  
ad te clamo, licet reus;  
praebe mihi te benignum,  
ne repellas me indignum  
de tuis sanctis pedibus.

Coram cruce procumbentem,  
hosque pedes complectentem,  
Iesu pie,  
non me spernas,  
sed de cruce sancta cernas  
compassionis gratia.

Słodki Jezu, miłosierny Boże,  
do Ciebie wołam, choć jestem winny;  
okaż mi swoją łaskawość,  
nie odrzucaj mnie niegodnego  
od Twoich świętych stóp.

Kiedy upadam przed krzyżem  
i obejmuję te stopy,  
o łaskawy Jezu,  
nie odrzucaj mnie,  
lecz spójrz na mnie ze świętego Krzyża  
z łaską współczucia.

**Olivier Messiaen**, głęboko wierzący katolik, w swoim motecie podejmuje temat Eucharystii, nawiązując do antyfony przypisywanej św. Tomaszowi z Akwinu. Tekst rozpoczynający się od słów *O sacrum convivium* jest jednym z najważniejszych hymnów teologii Eucharystii. stanowi wezwanie do kontemplacji, wspomnienia męki Chrystusa.

**O sacrum convivium**,  
in quo Christus sumitur:  
recolitur memoria passionis eius:  
mens impletur gratia,  
et futurae gloriae nobis pignus  
datur.  
Alleluia.

O Święta Uczto, na której pozywamy  
Chrystusa,  
odnawiamy pamięć Jego Męki,  
duszę napętniamy Łaską  
i otrzymujemy zadatek przyszłej chwały.  
  
Alleluja.

Choć **Camille Saint-Saëns** był przede wszystkim kompozytorem symfonicznym i operowym, w wybranym na dzisiejszy wieczór utworze utworze widać jego wrażliwość na sacrum, prostotę i piękno słowa.

Tekst *Ave verum corpus natum de Maria Virgine* należy do najstarszych hymnów eucharystycznych Kościoła łacińskiego i pojawia się w liturgii już w średniowieczu. Modlitwa zwraca się bezpośrednio do „prawdziwego Ciała” Chrystusa – tego, które narodziło się z Maryi, zostało ofiarowane na krzyżu i pozostaje obecne w Eucharystii.

**Ave verum** Corpus,  
natum de Maria Virgine,  
Vere passum,  
immolatum in cruce pro homine,  
cujus latus perforatum  
unda fluxit cum sanguine.  
Esto nobis praegustatum in  
mortis examine.

Bądź pozdrowione prawdziwe Ciało,  
zrodzone z Maryi Dziewicy,  
Prawdziwie umęczone,  
ofiarowane na Krzyżu za człowieka,  
którego przebity bok  
wodą spłynął i krwią.  
Bądź nam przedsmakiem  
w śmierci próbie

*Nicht Bach, sondern Meer soll er heissen* – tym powiedzeniem Beethoven określił obrazowo pozycję **Jana Sebastiana Bacha** w świecie muzyki. „Bach” po niemiecku oznacza strumyk a „Meer” – morze. Treść powiedzenia Beethovena jest więc taka: „Jego nazwisko wskazywać winno nie strumyk, lecz morze”. Morze symbolizuje bezmiar, ogrom. W odniesieniu do Bacha mówić możemy o wyjątkowej wielkości jego dzieła. Lecz także o wielkości oddziaływania jego muzyki<sup>1</sup>.

Motet *Komm, Jesu, komm* (BWV 229) powstał najprawdopodobniej na uroczystości pogrzebowe w Lipsku. Tekst napisał XVII-wieczny poeta Paul Thymich, a jego słowa są osobistą modlitwą człowieka zmęczonego życiem i oczekującego spotkania z Chrystusem.

**Komm, Jesu, komm,**  
mein Leib ist müde,  
die Kraft verschwind't  
je mehr und mehr,  
ich sehne mich  
nach deinem Frieden ;  
der saure Weg wird mir zu schwer!

Przyjdź, Jezu, przyjdź,  
zmęczone jest me ciało,  
siły opuszczają mnie  
wciąż bardziej  
i tęsknię  
za Twoim spokojem;  
ta gorzka droga jest dla mnie zbyt ciężka.

---

<sup>1</sup> Z wprowadzenia prof. Marka Dyżewskiego do programu koncertu JAN SEBASTIAN BACH MOTETY 23.03.2019.

Komm, komm,  
ich will mich dir ergeben ;  
du bist der rechte Weg,  
die Wahrheit und das Leben.

Drauf schließ ich mich  
in deine Hände  
und sage, Welt, zu guter Nacht!  
Eilt gleich mein Lebenslauf  
zu Ende,  
ist doch der Geist  
wohl angebracht.  
Er soll bei seinem Schöpfer  
schweben,  
weil Jesus ist und bleibt der wahre  
Weg zum Leben.

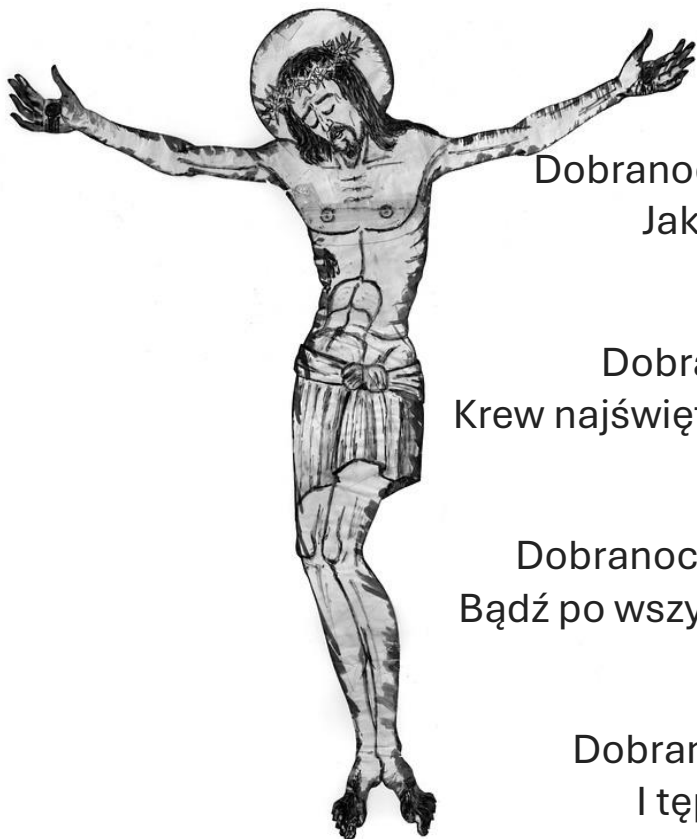
Przyjdź, przyjdź,  
chcę się Tobie powierzyć;  
Tyś jest właściwą drogą,  
Tyś prawdą i życiem.

Więc oddaję się  
w Twe ręce  
i mówię światu dobranoc!  
Moje życie szybko zmierza  
ku końcowi,  
zaś duch  
już z pewnością uleciał.  
On wokół Stwórcy swego wzlatuje,  
gdyż Jezus jest i pozostanie  
prawdziwą drogą życia.

**Marcin Pospieszalski** jest basistą, multiinstrumentalistą, grywa także na skrzypcach, altówce, cymbałach rzeszowskich i klawiszach. Współpracował z wieloma zespołami: Grupą Michała Urbaniaka, 2 Tm 2,3, z formacjami Soyka Yanina & Kompania, Arka Noego, New life'm czy Zakopower. Jest autorem muzyki do wielu filmów m.in. *Demony Wojny według Goi*, *Prawo ojca*. Artysta jest producentem muzycznym płyt Anny Marii Jopek, Mietka Szcześniaka, Antoniny Krzysztoń czy zespołu Raz, Dwa, Trzy.

W programie dzisiejszego koncertu usłyszymy opracowaną przez niego popularną pieśń wielkopostną, *Dobranoc, Głowo święta*, która nawiązuje do obrzędu pogrzebowego, a jej zwrotki to pożegnanie z kolejnymi częściami umęczonego ciała Jezusa, Jego krzyża i grobu; a przez to rozpamiętywanie Męki. Polski tekst jest przekładem znanej luterańskiej pieśni *O Haupt voll Blut und Wunden*. Jej tekst wywodzi się z siedemnastowiecznej poezji pasyjnej Paula Gerhardta, opartej na wcześniejszym łacińskim poemacie średniowiecznym.

**Dobranoc, Głowo święta** Jezusa mojego,  
Któraś była zraniona do mózgu samego.  
Dobranoc Kwiecie różany,  
Dobranoc Jezu kochany, dobranoc!



Dobranoc ręce święte, na krzyż wyciągnione,  
Jako struny na lutni, gdy są wystrojone.  
Dobranoc...

Dobranoc, boku święty, z którego płynęła  
Krew najświętsza, by grzechy człowiecze obmyła.  
Dobranoc... .

Dobranoc, Serce święte, włócznią otworzone,  
Bądź po wszystkie wieczności mile pozdrowione.  
Dobranoc...

Dobranoc, nogi święte, na wylot przeszyte,  
I tępymi gwoździami do krzyża przybite.  
Dobranoc...

Dobranoc, Krzyżu święty, z którego złożony,  
Jezus i w prześcieradło białe uwiniony.  
Dobranoc...

Pieśń znana w Polsce jako *Barka* powstała w Hiszpanii pod tytułem *Pescador de hombres* („Rybak ludzi”). Jej autorem był baskijski ksiądz i kompozytor Cesáreo Gabaráin, który napisał ją pod koniec lat siedemdziesiątych XX wieku do słów inspirowanych ewangelicznym powołaniem apostołów. Polską wersję tekstu stworzył salezjanin, ks. Stanisław Szmidt. Utwór zyskał szczególne znaczenie w Polsce dzięki Janowi Pawłowi II, który często wspominał, że była to jedna z jego ulubionych pieśni religijnych

**Pan kiedyś stanął nad brzegiem,**  
Szukał ludzi gotowych pójść za Nim,  
By łowić serca słów Bożych prawdą.

*Ref. O Panie, to Ty na mnie spojrzales,  
Twoje usta dzis wyrzekly me imie.  
Swoja barkę pozostawiam na brzegu,  
Razem z Tobą nowy zaczne dzis tow.*

Jestem ubogim czlowiekiem  
Moim skarbem są ręce gotowe  
Do pracy z Tobą i czyste serce

*Ref. O Panie, to Ty na mnie spojrzales...*

Dzis wyjedziemy juz razem  
Łowic serca na morzach dusz ludzkich  
Twojej prawdy siecią i slowem zycia.

*Ref. O Panie, to Ty na mnie spojrzales*



## **Polski Chór Kameralny**

Należy do wąskiego grona światowej elity w pełni profesjonalnych chórów kameralnych. Repertuar chóru jest niezwykle obszerny – od muzyki a cappella po duże formy oratoryjne, operowe i symfoniczne. Zespół dokonał już ponad 700 prawykonania, w tym dzieł takich kompozytorów, jak H. M. Górecki, W. Kilar czy K. Penderecki. Współpracuje z najlepszymi światowymi orkiestrami oraz znakomitymi dyrygentami chóralnymi. Był wielokrotnie zapraszany na międzynarodowe festiwale muzyczne. Oprócz ponad 100 płyt CD Polski Chór Kameralny nagrywał także dla polskich i zagranicznych rozgłośni radiowych i stacji telewizyjnych. Płyty Polskiego Chóru Kameralnego były 32 razy nominowane do nagrody Fryderyka, a sześciokrotnie ją zdobyły. Zespół jest również laureatem dwóch Orphee D'Or – nagród przyznawanych przez francuską Academie du Disque Lyrique za najlepsze nagranie muzyki chóralnej. Należy do Europejskiego Stowarzyszenia Profesjonalnych Chórów Kameralnych TENSO. Polski Chór Kameralny jest organizatorem Międzynarodowego Festiwalu Mozartowskiego Mozartiana.

## Jan Łukaszewski



Dyrygent i dyrektor Polskiego Chóru Kameralnego, profesor sztuk muzycznych. Jest uznawany za jednego z najwybitniejszych w Europie specjalistów w dziedzinie muzyki chóralnej. Występuje jako dyrygent z takimi orkiestrami jak m.in. Sinfonia Varsovia, Narodowa Orkiestra Symfoniczna Polskiego Radia w Katowicach, Academy of Ancient Music, Akademie für Alte Musik Berlin czy Venice Baroque Orchestra. Koncertował niemal we wszystkich krajach Europy, w Stanach Zjednoczonych, Kanadzie, Chinach i Japonii. Jest członkiem komitetu honorowego stowarzyszenia ROMAETERNA Cantores, obok takich autorytetów jak Rinaldo Alessandrini, Sir James MacMillan, Marcel Pérès i Peter Dijkstra. Zasiada w jury konkursów chóralnych, m.in. w Japonii, Walii, na Litwie, we Włoszech oraz Szwajcarii. Jest także jurorem konkursów kompozytorskich w Polsce, Anglii, Francji, Niemczech i we Włoszech. Odznaczony Krzyżem Oficerskim Orderu Odrodzenia Polski (2018), Złotym medalem Gloria Artis (2023), laureat licznych nagród i wyróżnień, m.in. Nagrody Zarządu Stowarzyszenia Autorów ZAiKS (2020) czy Złotego Fryderyka (2021).

Jest pomysłodawcą m.in. Międzynarodowych Sympozjów Muzyki Chóralnej i Dni Bachowskich oraz Międzynarodowego Festiwalu Mozartowskiego Mozartiana, organizowanego w Gdańsku od 2006 r.



Polski Chór Kameralny Schola Cantorum Gedanensis  
jest Instytucją kultury Miasta Gdańska

**dyrektor naczelny i artystyczny: Jan Łukaszewski**

zastępca dyrektora: Magdalena Bray

asystenci dyrygenta: Andrzej Macierzyński, Bożena Nadolska  
inspektorzy chóru: Katarzyna Herrmann, Andrzej Macierzyński  
bibliotekarz: Krzysztof Stachowski

główny księgowy: Szymon Baranowski  
koordynator pracy artystycznej/redaktor programów: Łukasz Zdancewicz  
specjalista ds. promocji: Marta Nieuważny Janiak  
specjalista ds. kadr i płac: Justyna Wojciechowska-Marszałik  
specjalista ds. obsługi sekretariatu: Ewa Sasiak  
international authorized representative: Cornelia Poos

---

#### SKŁAD POLSKIEGO CHÓRU KAMERALNEGO

##### **SOPRANY**

Katarzyna Herrmann  
Anna Kondek-Brodowska  
Julita Kuczborska  
Izabella Mandziej  
Sabina Szwed  
Ludwika Wujtewicz

##### **ALTY**

Wiesława Łukaszewska  
Danuta Mackiewicz  
Bożena Nadolska  
Dagmara Piotrowska  
Anna Thun-Sobierajska  
Katarzyna Wittschenbach

##### **TENORY**

Damian Bykowski  
Leszek Gołąb  
Kacper Kłosiński  
Krzysztof Pękała  
Jerzy Stelmański  
Lech Wittschenbach

##### **BASY**

Mariusz Czapiewski  
Andrzej Macierzyński  
Sebastian Mandziej  
Mykola Semeriakov  
Janusz Sierła  
Krzysztof Stachowski

# NAJBLIŻSZE KONCERTY POLSKIEGO CHÓRU KAMERALNEGO

## **SŁOWO I MUZYKA NA WIELKI PIĄTEK**

3.04.2026 (piątek), godz. 21:00

Bazylika Mariacka w Gdańsku

Ks. Abp Tadeusz Wojda SAC ROZWAŻANIA

Polski Chór Kameralny

Jan Łukaszewski DYRYGENT

---

## **GDAŃSKI FESTIWAL MUZYCZNY**

12.05.2026 (wtorek), godz. 20:00

Bazylika św. Mikołaja w Gdańsku

Witostawa Frankowska POZYTYW ORGANOWY

Polski Chór Kameralny

Jan Łukaszewski DYRYGENT

---

## **MUZYKA W ALTANIE**

27.06.2026 (sobota), godz. 12:00

Altana w Parku Oliwskim w Gdańsku

Polski Chór Kameralny

Jan Łukaszewski DYRYGENT

---

Dyrektor zastrzega sobie prawo do zmian.

Więcej informacji na [www.polskichorkameralny.pl](http://www.polskichorkameralny.pl)

Polski Chór Kameralny Schola Cantorum Gedanensis  
80-320 Gdańsk-Oliwa, ul. Opata Jacka Rybińskiego 24  
tel./fax: (+48 58) 552-41-73, 552-15-91, 520-93-90  
[www.polskichorkameralny.pl](http://www.polskichorkameralny.pl)  
e-mail: [info@polskichorkameralny.pl](mailto:info@polskichorkameralny.pl)